



Servicio Nacional
del Patrimonio
Cultural

Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

REF.: APRUEBA CONVENIO DE COLABORACIÓN Y TRANSFERENCIA DE RECURSOS.

RESOLUCIÓN EXENTA N° 107

SANTIAGO, 23 DE NOVIEMBRE DE 2020

VISTOS:

La Ley N° 21.045, que crea el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio; el D.F.L. N° 35, de 2018, que regula materias referidas en el artículo 1°, 6° y 7° de la mencionada ley y el D.F.L. N° 5.200, de 1929, ambos del Ministerio de Educación; el Decreto 236, de fecha 14 de octubre de 2008, del Ministerio de Relaciones Exteriores, que promulga el Convenio N° 169, sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes de la Organización Internacional del Trabajo; la Ley N° 19.880, que establece las Bases de los Procedimientos Administrativos que Rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; el D.F.L. N° 1/19.653, de 2001, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Resolución N° 7, de 2019, de la Contraloría General de la República; la Resolución Exenta N° 1754, de 03 de octubre de 2019, y 451 de 20 de marzo de 2020, ambas de este Servicio; el Dictamen N° 3610/20, de la Contraloría General de la República;

CONSIDERANDO:

1. Que, según lo previsto en el artículo 2° de la Ley N° 21.045, el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio es la Secretaría de Estado encargada de colaborar con el Presidente de la República en el diseño, formulación e implementación de políticas, planes y programas para contribuir al desarrollo cultural y patrimonial armónico y equitativo del país en toda su diversidad, reconociendo y valorando las culturas de los pueblos indígenas, la diversidad geográfica y las realidades e identidades regionales y locales, conforme a los principios contemplados en dicha ley.
2. Que, de acuerdo a lo dispuesto en los numerales 1, 4, y 27 del artículo 3° de la misma Ley, el Ministerio tiene por funciones y atribuciones, promover y contribuir al desarrollo de la creación artística y cultural, fomentando la creación, producción, mediación, circulación, distribución y difusión de las artes visuales, música, literatura, audiovisual y otras manifestaciones de las artes; promover y colaborar en el reconocimiento y salvaguardia del patrimonio cultural indígena, y celebrar convenios con organismos públicos y privados, tanto nacionales como internacionales, en materias relacionadas con la labor del Ministerio.
3. Que, en aplicación de lo dispuesto en la Ley N° 21.192, que Aprueba Presupuestos para el Sector Público para el año 2020, se faculta al Servicio Nacional del Patrimonio para financiar con cargo a dicha glosa presupuestaria, programas y proyectos de apoyo al desarrollo y difusión de las artes y la cultura, en especial a aquellos referidos a la difusión, capacitación, formación y encuentros de intercambio en cada una de las regiones, según lo establecido en la Resolución N° 310, de 2016, del ex Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
4. Que, la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios, ejecuta el **Programa Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas**, cuyo fin es contribuir desde un enfoque de derechos y territorial a la revitalización y fomento de las expresiones artísticas y culturales de los pueblos originarios y tribales del país, desconcentrado en 15 regiones del país.
5. Que, la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios realizó 3 Diálogos de Seguimiento con representantes indígenas, durante el año 2019, en la Región de O'Higgins, con el objetivo de hacer seguimiento de forma participativa al Plan de Revitalización Cultural Regional.
6. Que, en aquellos diálogos se decidió continuar con las Líneas Priorizadas del Plan de Revitalización Cultural, específicamente las Líneas de trabajo **"Revitalización del Mapuzugun"**.



Servicio Nacional
del Patrimonio
Cultural

Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

7. Que, para continuar con la implementación de las Líneas señaladas, durante el año 2020 se realizará un convenio de colaboración con transferencia de recursos para la ejecución de las actividades acordadas por las comunidades del territorio.
8. Que, la Asociación Indígena Antu Rayen, es una Asociación Indígena con personalidad jurídica vigente, cuyos objetivos principales son: Promover el desarrollo del pueblo mapuche a través del aspecto cultural rescatando recreando y proyectando sus actuales y múltiples expresiones; fortalecer el desarrollo de la identidad personal y colectiva de los integrantes del Pueblo Mapuche; incentivar la participación de la población mapuche residente en esta ciudad, en las diversas instancias creadas con este fin; contribuir a la formación de políticas de desarrollo en los distintos aspectos sociales y económicos; procurar el reencuentro de las raíces indígenas que le son propias; estrechar vínculos de cooperación y solidaridad entre sus miembros y demás organizaciones de raíces comunes.
Asimismo la Asociación ha sido validada por los representantes que participaron en los Diálogos de Seguimiento 2019, para continuar con la implementación de la Línea de "Fomento a la creación artesanal originaria"
9. Que, en razón de lo señalado anteriormente, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural celebró con la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí**, un convenio de colaboración con transferencia de recursos y ejecución de actividades, el que tiene por objetivo general contribuir a la Revitalización de "Recuperar los oficios ancestrales y el conocimiento indígena en integrantes de las organizaciones de pueblos originarios".
10. Que, a partir del día 19 de marzo de 2020 rige en todo Chile por un plazo de 270 días un Estado de Excepción Constitucional de Catástrofe debido a la Pandemia provocada por el virus COVID-19, por lo que se ha permitido por la Contraloría General de la República y este Servicio, a través de la Resolución N° 451 de 2020, tramitar los actos administrativos de manera remota y con firmas digitales simples.
11. Que, en consecuencia, corresponde dictar el acto administrativo aprobatorio del convenio de colaboración con transferencia de recursos y ejecución de actividades suscrito entre ambas instituciones.

RESUELVO:

1. **APRUEBASE** el convenio de colaboración con transferencia de recursos suscrito entre el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, RUT N° 60.905.000-4, en adelante "el Servicio" y la Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí, en adelante la "Asociación", R.U.T N° 65.047.084-2, mediante el cual el Servicio, transferirá la suma de **\$13.654.061.- (trece millones seiscientos cincuenta y cuatro mil sesenta y un pesos)**, a la Asociación, para financiar las actividades, de acuerdo a lo estipulado en las cláusulas que en el referido Convenio se establecen, y cuya transcripción íntegra y fiel es la siguiente:

CONVENIO DE COLABORACIÓN Y TRANSFERENCIA DE RECURSOS
ENTRE
SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL
Y
ASOCIACIÓN INDÍGENA ANTU RAYEN DE MACHALÍ

En Santiago, a 27 de octubre de 2020, comparecen: el **SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL**, RUT N° 60.905.000-4, representado por su Subdirector Nacional de Pueblos Originarios, don **JOSÉ ANCAN JARA**, cédula nacional de identidad N° [REDACTED] con domicilio en Nueva York 80, piso 8, comuna de



Santiago, por una parte; y por la otra, la **ASOCIACIÓN INDÍGENA ANTU RAYEN DE MACHALÍ**, en adelante la “Asociación”, R.U.T N° 65.060.165-3, representada para estos efectos por doña **JULIA CANIUQUEO PICHULMAN**, cédula de identidad N° [REDACTED], ambas domiciliadas para efectos de este convenio en [REDACTED], se celebra el siguiente Convenio de Colaboración con Transferencia de Recursos y Ejecución de Actividades de acuerdo a lo estipulado en las cláusulas que en el referido Convenio se establecen, y cuya transcripción íntegra y fiel es la siguiente:

ANTECEDENTES:

El **Servicio Nacional del Patrimonio Cultural**, es un servicio público descentralizado, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sometido a la supervigilancia del Presidente de la República a través del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, cuya misión es promover el conocimiento, la creación, la recreación y la apropiación permanente del patrimonio cultural y la memoria colectiva del país, contribuyendo a los procesos de construcción de identidades y al desarrollo de la comunidad nacional y de su inserción en la comunidad internacional. Igualmente, su objetivo es implementar políticas y planes, y diseñar y ejecutar programas destinados a dar cumplimiento a las funciones del Ministerio, en materias relativas al folclor, culturas tradicionales, culturas y patrimonio indígena, patrimonio cultural material e inmaterial e infraestructura patrimonial, como asimismo, a la participación ciudadana en los procesos de memoria colectiva y definición patrimonial.

Por otra parte, la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí** es una Asociación con personalidad jurídica vigente cuyos objetivos principales son promover espacios de encuentro e intercambio de personas que habitan en la Comuna de Requínoa, cuyo origen correspondan a la etnia mapuche; desarrollar iniciativas orientadas a la preservación de la identidad cultural, las tradiciones y las costumbres de las personas que forman parte de la Asociación. Asimismo la Asociación ha sido validada por los representantes que participaron en los Diálogos de Seguimiento 2019, para continuar con la implementación de la Línea de “revitalización del Mapuzugun”.

PRIMERO: MARCO DE COLABORACIÓN Y OBJETIVOS.

Objetivo general:

Contribuir a la revitalización de la lengua ancestral mapuche a través de una serie de talleres de aprendizaje del mapudungun implementado en los territorios donde se presentan organizaciones indígenas que se vinculan con el Programa de Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios, con una metodología basada en la participación comunitaria. Además se realizarán investigaciones sobre Genealogía, Toponimia Local, Sitios de Importancia Cultural y Procesos Etnohistóricos en las Regiones de O’Higgins y Maule con el objetivo de generar material que revitalice la pertenencia cultural y territorial de las comunidades indígenas en estas regiones.

Objetivos específicos:

Implementar un proceso formativo a nivel regional que motive la recuperación de la lengua ancestral por parte de las organizaciones indígenas y Fortalecer las competencias metodológicas orientadas a la enseñanza del mapudungun en educadores y estudiantes de la lengua. Además se evaluará el proceso de aprendizaje tanto en alumnos como en ayudantes de los cursos e internado de mapudungun y su impacto en la región. Lo anterior se realizará mediante las siguientes actividades:

- **Jornada de planificación, coordinación y nivelación metodológica.**

Esta jornada tiene por finalidad la realización de los cursos hacia un objetivo común, compartiendo los contenidos fundamentales, así como criterios metodológicos y evaluación. Conjuntamente, se desarrollará una estrategia para implementar el programa en el territorio.

Esta jornada se realizará en una o dos reuniones vía **plataforma virtual**. Participarán kimelfes (profesores), coordinadores territoriales de los cursos, coordinador general y Encargado SUBPO.

- **Nueve cursos de mapudungun de 24 horas cronológicas** realizados en las comunas donde se ubican las agrupaciones indígenas activas del programa de revitalización cultural. Cada curso está destinado a 25 alumnos aproximadamente y abarcará los niveles básico y básico nivel 2. Los kimelfe de los cursos, serán elegidos por las mismas organizaciones de los territorios donde se imparten los cursos, para quienes se dispondrá de alojamiento, alimentación, movilización, pasajes interurbanos, de ser necesarios. Además se contempla la devolución de pasajes para los alumnos que forman parte de las organizaciones de ser necesarios.

Los cursos se distribuirán de la siguiente manera:

PROVINCIA	COMUNA	LUGAR
Colchagua	San Fernando	Centro Cultural Municipal
Cardenal Caro	Pichilemu	Centro Cultural Municipal Agustín Ross.
Cachapoal	Rengo	Centro Ceremonial Epu Newen
	Requínoa	Ruka Manuela Caniuman (Sede Asociación indígena)
	Mostazal	Anexo La Punta (Centro Cultural Municipal).
	Rancagua	Museo Regional de Rancagua
	Machalí	Por definir
	Pichidegua	Por definir
	Graneros	Por definir

Los talleres se realizarán de manera presencial, estando sujeto a las normativas vigentes de resguardo de la salud de todos los participantes, sin embargo se podrán realizar, si lo ameritan las condiciones, mediante un soporte digital que puede contemplar cápsulas de enseñanza, videos tutoriales, fichas educativas, conversatorios en líneas, foros educativos u otro medio que permita un buen desarrollo de dichos talleres.

- **Investigaciones para regiones de O'Higgins y Maule.**

Se elaborarán **2 investigaciones** en las Líneas de Genealogía, Toponimia Local, Sitios de Importancia Cultural y Procesos Etnohistóricos en las Regiones de O'Higgins y Maule, con el objetivo de generar material que revitalice la pertenencia cultural y territorial de las comunidades indígenas en las regiones.

Estas investigaciones se entregarán en 2 informes:

- 1) El primero es una **sistematización de la información** sobre la temática referida, el cual será sometido al visto bueno de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios y deberá contener lo siguiente:
 - **Sistematización de la información bibliográfica y documental** que dé cuenta del estado del arte en materia etnohistórica y genealógica de los pueblos indígenas presentes en las regiones de Maule y O'Higgins, desde el período prehispánico hasta la actualidad. Esta sistematización debe indicar aspectos como tipos de fuentes consultadas, cantidad de documentos revisados, característica de la documentación, valoración etnohistórica, entre otras.
 - **Identificación de fuentes secundarias de investigación** como archivos nacionales, parroquiales, universidades y otros. A partir de lo anterior, realizar un avance preliminar



en cuanto a revisión fuentes documentales identificadas. Al respecto, se considerará las limitaciones para el desarrollo de este trabajo por motivos de la emergencia sanitaria.

- 2) El segundo informe consiste en la **presentación de una estrategia de continuidad de las investigaciones**, que defina en primer término líneas de investigación en materia etnohistórica y genealógica, considerando además definición de objetivos y preguntas de investigación. Metodológicamente proponer lugares y/o fuentes de investigación, sitios de importancia cultural y actores claves a entrevistar, permitiendo el inicio de un próximo estudio que incluya una fase de terreno.

Las actividades de esta investigación que se lleven a cabo en terreno, deberán realizarse bajo las medidas sanitarias exigidas por la autoridad y bajo los parámetros de lo establecido en el Plan “Paso a Paso” señalado por gobierno para movilizarse entre los lugares que sean objeto de la investigación.

SEGUNDO: DEL APOORTE AL CONVENIO.

El Servicio se obliga transferir a la “Asociación” de la suma única y total de **\$13.654.061.- (trece millones seiscientos cincuenta y cuatro mil sesenta y un pesos)**, en una sola cuota, mediante transferencia electrónica de dinero o vale vista bancario a nombre de **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí**, Rut: 65.060.165-3, dentro del año presupuestario 2020, suma que se entregará una vez que se encuentre completamente tramitado el acto administrativo aprobatorio del presente Convenio de Colaboración, Transferencia de Recursos y Ejecución de Actividades. Cabe señalar que **el presente convenio no considera pagos de overhead institucional**, debiendo destinarse la suma transferida exclusivamente para la realización en conjunto de las actividades del Programa Fomento y Difusión del Arte y las Culturas de Pueblos Indígenas, particularmente para los objetivos específicos de este convenio, según se detalla a continuación:

- a) Gastos de producción materiales de oficina e insumos para talleres y todo desembolso necesario para el correcto desarrollo de todas las actividades, incluido el pago de honorarios asociados y sus respectivos impuestos.
- b) Traslados, alojamientos y alimentación tanto de investigadores, profesores, supervisores de las actividades, autoridades tradicionales y participantes, si se requiere, así como de relatores, cultores, productores, etc.
- c) Honorarios para servicios prestados por profesores, investigadores, coordinadores, contadores, cultores, artistas audiovisuales, técnicos en sonido, diseñadores, registro de actividades, sistematización y actividades de intercambio y promoción y difusión del proceso.

Por su parte, la Asociación prestará la siguiente colaboración:

- Será organización receptora y administradora de los fondos del Convenio de Colaboración con el SNPC.
- Contribuirá en la organización, coordinación y difusión de las actividades propias del Convenio de Colaboración.
- Velará por la realización de las actividades comprometidas.
- Coordinará la ejecución de una reunión de evaluación entre los representantes territoriales, una vez terminada cada actividad, en cuanto a la rendición y los resultados.
- Colaborará con espacios y gestión dirigencial para obtener lugares para llevar a cabo correctamente las actividades que son objeto de este convenio.
- Prestará colaboración en la convocatoria a las comunidades, registro de actividades, registro de asistencia, difusión de las actividades, acompañamiento en el marco de las actividades con las comunidades y sus dirigentes; levantamiento de actas y evaluación con las comunidades.



- Colaborará con los instrumentos musicales mapuche para apoyar actividades; un proyector digital data show; un computador notebook ASUS; una pizarra de escribir; y vehículo para el transporte del curso de mapudungun en comuna de Machali.

TERCERO: OBLIGACIONES Y COLABORACIÓN DE LAS PARTES.

1. Compromisos, obligaciones y colaboración del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural:

- Efectuar la transferencia a la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí**, en una sola cuota la suma única y total de **\$13.654.061.- (trece millones seiscientos cincuenta y cuatro mil sesenta y un pesos)**, con el fin de financiar los gastos destinados a la ejecución del Plan de Revitalización Cultural Indígena del año 2020 a través de las actividades consideradas en la cláusula primera de este convenio.
- Participar en las distintas instancias de cooperación y/o consultas que la Asociación solicite, tanto a nivel nacional como regional, a objeto de apoyar el adecuado y oportuno desarrollo de las actividades contenidas en las Líneas de Priorización del Plan de Revitalización Cultural Indígena.
- Definir una contraparte que represente al Servicio Nacional del Patrimonio Cultural en instancias de coordinación general del convenio con la Asociación, que para efectos de este convenio será **Pablo Ramírez Martínez**, encargado regional de O'Higgins de la Subdirección de Pueblos Originarios.
- Entregar a la Asociación los lineamientos técnicos para la implementación de las actividades que son materia del presente Convenio.
- El Servicio Nacional del Patrimonio Cultural facilitará a la Asociación el contacto con las organizaciones y/o asociaciones para el desarrollo de las actividades dando énfasis a las instancias de participación colectiva, cuando así se requiera.
- Cuando corresponda, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural pondrá a disposición la Asociación toda la documentación disponible para el desarrollo de las actividades.
- El Servicio Nacional del Patrimonio Cultural realizará los acompañamientos técnicos, monitoreos, supervisiones, y demás obligaciones que se desprendan del presente instrumento, y en particular orientará a la Asociación acerca de las rendiciones de cuentas, informe de actividades y demás consultas que surjan a partir de la firma del presente Convenio, cuando ésta lo solicite.
- El Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, revisará los informes que la Asociación entregue según lo convenido y de acuerdo a la temporalidad y plazos acordados en reunión de ajuste metodológico dado entre las partes, previa propuesta emanada desde el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural.
- Prestar colaboración en la convocatoria a las organizaciones, asociaciones y/o comunidades, registro de actividades, registro de asistencia, difusión de las actividades, acompañamiento en el marco de las actividades con las comunidades y sus dirigentes; levantamiento de actas y evaluación con las comunidades.

2. Compromisos, obligaciones y colaboración de la Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí.

- La Asociación prestará toda la colaboración en la ejecución de las actividades de este convenio, impulsando y participando activamente en contribuir e implementar con pertinencia cultural las actividades definida en la Línea Priorizada y la Subdirección de Pueblos Originarios del Servicio del Nacional del Patrimonio Cultural.
- Elaborar y entregar al Servicio Nacional del Patrimonio Cultural a través del encargado regional de Pueblos Originarios, una rendición de cuentas **trimestral** de los gastos efectuados con cargo a los

recursos entregados, de acuerdo al formato que se adjunta como Anexo 1, las que deberán señalar el monto de los gastos efectuados, acompañando los documentos originales que respaldan cada hecho económico, todo ello conforme a la normativa vigente, y a las instrucciones que a este respecto haya dictado Contraloría General de la República, en conformidad con lo señalado en la Resolución N° 30, del 11 de marzo de 2015 o la que la reemplace.

- La Unidad de Convenios del Servicio deberá pronunciarse, respecto la rendición, ya sea aprobándola o señalando observaciones, lo cual deberá ser debidamente notificado a la Asociación; la Asociación tendrá un plazo de 10 días para subsanar cualquier error que se detecte, contados desde el aviso de la o las observaciones. Una vez revisada y aprobada la rendición, ésta será remitida a la Unidad de Contabilidad del Departamento de Administración y Finanzas del Servicio, por vía oficial, para su contabilización y rebaja de sistema contable, si así procediere.
- Elaborar las rendiciones de cuentas de acuerdo al formato que se adjunta como Anexo 1 al presente convenio, debiendo tomar contacto con la Subdirección de Pueblos Originarios, para recibir instrucciones respecto a la confección de las rendiciones.
- Entregar un informe completo de las actividades realizadas a raíz de este convenio de colaboración. Este informe debe ser entregado al Encargado Regional junto con el informe financiero final. Este informe debe contener todos los medios verificadores posibles para acreditar el correcto uso de los recursos públicos entregados.
- Gestionar el uso de espacios, recursos humanos y logística en general, incluida su gestión administrativa para la implementación de actividades en el marco del Programa Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de Pueblos Indígenas y particularmente para los objetivos específicos de este convenio.
- Definir como contraparte, que represente a la Asociación, en la coordinación a **Julia Caniuqueo Pichulman**, con la finalidad de facilitar el desarrollo del Programa en la región y particularmente la transferencia de competencias a la Asociación, quien debe emitir un informe después de cada reunión de trabajo.
- Apoyar en la promoción y difusión de contenido, convocatorias, inscripciones y en lo que se requiera en lo respectivo a lo que confiere al presente convenio por los medios que se estime conveniente.
- La Asociación definirá una o varias contrapartes para la coordinación técnica y administrativa con el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, según se requiera.
- La Asociación se compromete a resguardar toda información susceptible de ser contenida en la Ley N° 20.285 sobre acceso a la información pública.

3. Compromisos y obligaciones recíprocas

Para el correcto desarrollo y ejecución de las actividades y productos mencionados con anterioridad, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural y la Asociación se comprometen a:

- Trabajar de forma coordinada durante el desarrollo de todas las actividades descritas en la cláusula primera del presente Convenio, y mantener absoluta transparencia y fluidez en la entrega de información.
- Revisar y definir de forma conjunta la propuesta de equipo profesional que realice la Asociación, y seleccionar en común acuerdo a quienes conformen el equipo de trabajo para el desarrollo de las actividades contempladas en el Convenio.

- Realizar al menos tres reuniones entre el equipo ejecutor del proyecto, la Asociación y el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural. La primera de ajuste metodológico, la segunda de revisión intermedia de las actividades y productos comprometidos y la tercera de presentación de productos finales y de informe de actividades realizadas. Estas reuniones pueden ser por medios telemáticos de ser necesario en el contexto nacional generado por el virus COVID-19.
- Remitir la entrega de las "investigaciones en la Genealogía, Toponimia Local, Sitios de Importancia Cultural y Procesos Etnohistóricos en las Regiones de O'Higgins y Maule" al Servicio Nacional del Patrimonio Cultural tanto al coordinador del Convenio como a las contrapartes que se hayan acordado previamente.
- Establecer de mutuo acuerdo un protocolo de trabajo con las Asociaciones involucradas en el que debe quedar establecido el modo cómo participarán y validarán la información recabada en las distintas etapas del Convenio., lo que quedará debidamente sancionado en su respectiva acta.
- Resguardar toda la información resultante del convenio, según los acuerdos establecidos con las comunidades partícipes del proceso.

CUARTO: IMAGEN INSTITUCIONAL, USO DE LOGOS, PLANTILLAS OFICIALES Y CÁPSULAS DE PROMOCIÓN DE ACTIVIDADES DE REVITALIZACIÓN.

En toda acción de difusión, entendiéndose por tal la promoción, convocatoria, invitación, agradecimiento, virales, así como en la propia ejecución de las actividades referidas en este convenio, cuando se trate de material impreso, digital o registros audiovisuales financiados con los aportes entregados, la Asociación **deberá señalar expresamente** que dichas actividades y productos se generan en virtud del presente instrumento y son parte del Plan de Revitalización Cultural Indígena, mediante la utilización de las plantillas oficiales que serán entregadas por la Subdirección y la incorporación de insumos gráficos que hagan referencia al **Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio**, al **Plan de Revitalización Cultural Indígena** de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural y a nuestro trabajo sobre el ejercicio de los **Derechos Culturales Indígenas**, de acuerdo al formato que se adjunta como **Anexo 2**.

Las plantillas que serán entregadas contemplan formatos para virales de redes sociales, invitación, comunicados, certificados o diplomas, portadas y contraportadas de publicaciones digitales o impresas, página legal de publicaciones digitales o impresas, cortinas de apertura y cierre para registros audiovisuales.

Las **Cápsulas de Promoción de Actividades de Revitalización** son videos de no más de un minuto que la Asociación, con el apoyo del encargado regional, deberá entregar una vez terminado cada producto o actividad que se realice (libros, talleres, investigaciones, material didáctico, folletos, ferias, encuentros, visitas territoriales, etc.). Las cápsulas deberán expresar el proceso de creación, el objetivo de la actividad y la experiencia final de los y las participantes en el contexto respectivo. Estas breves cápsulas serán compartidas en las Redes Sociales de la Subdirección y siempre deberán contar con la **autorización y el consentimiento informado** de quienes participen.

Todo producto de difusión antes de ser público debe ser **visado previamente** por la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios.

Finalmente, toda acción de difusión de las antes comentadas, deberá contar con los consentimientos previos e informados de parte de las organizaciones indígenas, formatos que debe facilitar el encargado regional.

QUINTO: DERECHOS AUTORALES.

En el evento que el Convenio comprometa, afecte o incluya total o parcialmente obras protegidas por la Ley de Propiedad Intelectual y cuyos titulares de derechos de autor sean personas distintas de Asociación, ésta será única y exclusivamente responsable frente a conflictos que pudieran derivarse de la infracción a la Ley N° 17.336 sobre Propiedad Intelectual, liberando expresamente al Servicio de cualquier responsabilidad para con los autores y entidades que cautelen derechos de esa naturaleza.

Asimismo, se deja constancia que cualquier producto que pueda ser objeto de propiedad intelectual generado a raíz de este convenio, será de propiedad del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, sin perjuicio de que siempre se reconocerá el derecho moral de los autores que participen en su elaboración.

SEXTO: VIGENCIA, PLAZO Y MODIFICACIONES DEL CONVENIO.

El presente Convenio comenzará a regir una vez que se encuentre totalmente tramitada la resolución del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural que lo aprueba, sin perjuicio que para el mejor cumplimiento de las actividades y productos, éstos pueden comenzar a ser ejecutados a partir de la fecha de suscripción del presente instrumento, sin que ello implique transferencia de recursos, y tendrá vigencia hasta que se cumplan totalmente las obligaciones que emanan del presente acuerdo, o hasta que quede totalmente tramitada la resolución que apruebe -si corresponde-, el cierre administrativo del presente convenio .

Sin perjuicio de ello, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural deberá haber aprobado el último informe de rendición de cuentas respectivo. De esta manera, el plazo para desarrollar las actividades que se financien en virtud del presente convenio, vencerá el 30 de junio de 2021, sin perjuicio de que esta fecha puede ser modificadas de oficio por el Servicio, en el contexto de la pandemia generada por el virus COVID-19, lo que deberá ser informado a la Subdirección de Pueblos Originarios con antelación.

El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las partes. Dichas modificaciones deberán hacerse por escrito y contar con el acto administrativo que las apruebe. No obstante, estas modificaciones no podrán afectar las obligaciones que son de la esencia del presente Convenio y que en caso de modificarlas podrían hacerlo derivar en un Convenio distinto a aquel que por este acto se suscribe.

SÉPTIMO: DEL INCUMPLIMIENTO Y TÉRMINO ANTICIPADO DEL CONVENIO.

El Servicio podrá poner término anticipado al presente convenio, por resolución fundada, en los siguientes casos:

1. Por exigirlo el interés público o a la seguridad nacional, lo que será suficientemente acreditado.
2. Por haber destinado la Asociación el total o parte de los aportes efectuados por el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural en virtud del presente convenio al financiamiento de gastos no contemplados, no relacionados o no autorizados en el mismo.
3. En caso de incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas en este Convenio.

El Servicio Nacional del Patrimonio Cultural podrá ponerle término al mismo y exigir la restitución total o parcial de los recursos asignados y percibidos por la Asociación, pudiendo hacer valer las acciones judiciales civiles y penales pertinentes.

OCTAVO: GARANTÍA.

A objeto de garantizar el uso correcto de los fondos transferidos -entendiendo por ello su aplicación exclusiva a las actividades para las cuales se contempla el financiamiento- la Asociación hará entrega al Servicio de una Boleta Bancaria de Garantía, Vale Vista, Certificado de Fianza, Seguro de Garantía o una Letra de Cambio con vencimiento a la vista aceptada ante notario público, que asegure el cobro de la misma de manera rápida y efectiva por un monto equivalente a la transferencia de recursos que efectúa el Servicio, a nombre del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural R.U.T. 60.905.000-4, y que es condición indispensable para efectuar la transferencia. Este documento será aceptado conforme –si correspondiere- por el Servicio, y será restituido a la Asociación, o a quien sus derechos represente, una vez que se encuentre totalmente tramitada la resolución que apruebe el cierre administrativo del presente convenio.

En el caso de tratarse de una Letra de Cambio, existiendo obligaciones pendientes emanadas del presente convenio, en virtud de lo dispuesto en el Párrafo Quinto de la Ley 18.092, sobre Letras de Cambio y Pagarés, relativo al vencimiento de los referidos instrumentos, transcurrido el plazo de un año contado desde su aceptación ante notario, la organización deberá presentar una nueva garantía que asegure el cobro de los recursos transferidos.

NOVENO: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.

Para la solución de cualquier cuestión litigiosa sobre la existencia, validez, interpretación y ejecución del presente Convenio, las partes intentarán por todos los medios llegar a una solución amistosa, no obstante, si ello no ocurriere, las diferencias se dirimirán en la Justicia Ordinaria Chilena.

DÉCIMO: DOMICILIO.

Para todos los efectos legales derivados del presente Convenio, las partes fijan domicilio en la ciudad y comuna de Santiago, sometiéndose a sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

DÉCIMO PRIMERO: EJEMPLARES.

El presente Convenio se firma en cuatro (4) ejemplares del mismo tenor y contenido, quedando dos de ellos en poder de cada una de las partes.

DÉCIMO SEGUNDO: PERSONERÍA.

La personería de don **José Ancan Jara**, para actuar como Subdirector Nacional de Pueblos Originarios en representación del **SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL**, se determina y establece en la Resolución Exenta N° 1754, de 03 de octubre de 2019, de este Servicio.

La personería de doña **Julia Caniuqueo Pichulman** en su calidad de Presidenta de la Asociación, y que la habilitan para representar a la **ASOCIACIÓN INDÍGENA ANTU RAYEN DE MACHALÍ**, consta en Certificado Electrónico de Vigencia de la Asociación, de fecha 23 de octubre de 2020, emitido por la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena.

FIRMARON: DON JOSÉ ANCAN JARA, SUBDIRECTOR NACIONAL DE PUEBLOS ORIGINARIOS DEL SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL Y DOÑA JULIA CANIUQUEO PICHULMAN, PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN INDÍGENA ANTU RAYEN DE MACHALÍ

	rendición
*Adjunto a este formato de rendición de cuentas se deberá acompañar en el mismo orden los antecedentes auténticos que respaldan las operaciones de la presente rendición de cuentas.	

DETALLE DE LA RENDICIÓN DE CUENTA[illegible]

Anexo 2

USO DE LOGOTIPO MINCAP E IDENTIDADES SUBPO

El **logotipo** del Ministerio debe insertarse en todo material de difusión de las actividades objeto del convenio. El **logotipo** del Ministerio debe incorporarse del siguiente modo:

Logo con escudo **sin sintetizar**



SUBPO tiene 2 identidades gráficas. **Las identidades** de los “*Planes de Revitalización Cultural Indígena y/o Planes de Revitalización Cultural Indígena y Afrodescendiente*” y “*Derechos Culturales Indígenas y Afrochilenos*” las que **deberán ser incorporadas en el material de difusión, a modo de imagen dentro del contexto de la difusión y no como logotipo.**





Algunos ejemplos de incorporación del **Logotipo del Ministerio** y de las identidades de **Planes de Revitalización Cultural Indígena** y **Derechos Culturales Indígenas y Afrochilenos** son:

- 1. Actividad de conmemoración 2019, afiche impreso:



- 2. Viral POST para RRSS (1080x1080 tamaño estándar para Facebook e Instagram). Se deben solicitar las plantillas oficiales del Ministerio, que incluyen Logotipo e identificador gráfico (barra azul y rojo que se ubica en la parte superior).

Virales difusión concursos 2020:



- 3. Virales actividades de difusión 2020:





En los ejemplos, se aprecia que las identidades se incorporan como elementos dentro de la gráfica, ya sea utilizando los íconos que representan a cada uno de los pueblos originarios -y que acompañan al texto *Planes de Revitalización Cultural Indígena* o *Planes de Revitalización Cultural Indígena y Afrodescendiente*- o utilizando el ícono que representa a los *Derechos Culturales Indígenas y Afrochilenos*.

PIEZAS AUDIOVISUALES SUBPO

Cartones para piezas audiovisuales



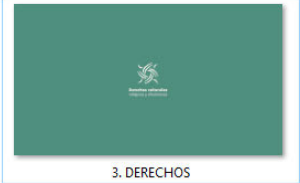
1. SUBPO A



1. SUBPO B



2. PLANES A



3. DERECHOS

Apertura video:

Todo video debe iniciar con los cartones alusivos a SUBPO en el siguiente orden:

- 1. Cartón SUBPO (van 2 opciones A - B)
- 2. Cartón Planes de Revitalización
- 3. Cartón Derechos Culturales

Cierre video:

Todo video debe concluir con la cortina de cierre del Ministerio. El link para descarga de cortina es: <https://www.cultura.gob.cl/grafica-corporativa/>

Además, la cortina debe presentarse acompañada de la “melodía de cierre” corporativa, que debe ser solicitada a SUBPO.

A considerar:

- Se debe incorporar la plantilla para uso de GC o texto impreso, que generalmente se utiliza cuando se presenta el nombre y datos de una persona.
- Siempre se debe incluir el complemento gráfico o pestaña bicolor que debe permanecer durante todo el video (descarga en link anterior, aparece con el nombre de "Video Complemento 2018")
- Todos los archivos deben solicitarse a la persona a cargo de Difusión y Comunicaciones SUBPO.



Ejemplo:



PLANTILLAS DERECHOS CULTURALES INDÍGENAS Y AFROCHILENOS

Para las publicaciones digitales o impresas existen plantillas editables para tapa e interior. Estas deben utilizarse a modo de conformar la colección de libros “Derechos Culturales Indígenas y Afrochilenos” de SUBPO 2020.

Color de fondo
Para el fondo se puede
usar uno de los tres
colores principales.

Título
Tipografía: Chercán Negra
Tamaño: 25 pt
Interlinea: 10 pt.

Logo Derechos
Culturales Indígenas
y afrochilenos
Tamaño: 2,8 cm ancho

Reservados todos los
derechos. No se permite la
reproducción o explotación
económica sin
autorización por
escrito de la
Subdirección de
Pueblos Originarios,
Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio.

Taller de
investigación
Comunitario
Patrimonial

Bajada
Tipografía: Chercán Gris | Versalitas
Tamaño: 11 pt
Interlinea: 14 pt
Anchura: 80 pt.

Audencia
Tipografía: Chercán Gris
Tamaño: 9 pt
Interlinea: 13 pt.

Trama
Trama se aplica en la esquina superior
izquierda e inferior derecha. Se eliminan
algunos iconos para dar aire.

Colores
Para la trama se pueden alternar 3 colores de
los principales o secundarios.

Colores
principales
para fondos y tramas

Pantone 227 CP
c7 m100 y10 k21

Pantone 137 CP
c0 m41 y100 k0

Pantone 326 CP
c81 m0 y39 k0

Blanco
c0 m0 y0 k0

Colores
secundarios
para tramas y textos

Pantone 229 CP
c26 m100 y19 k01

Pantone 1385 CP
c2 m56 y100 k3

Pantone 329 CP
c100 m24 y60 k49

Pantone 674 CP
c16 m83 y0 k0

Pantone 162 CP
c0 m24 y78 k0

Pantone 3242 CP
c44 m0 y20 k0

Tapa extendida

Salapa
14,5 cm

Contralapa
17 cm

Lomo
ajustar según cantidad
de páginas

Tapa
17 cm

Salapa
14,5 cm

Alto
24 cm

OTROS INSUMOS EDITABLES

SUBPO cuenta con plantillas editables de diplomas, comunicados e invitaciones.

TEXTO DE DIFUSIÓN

15

El texto de los materiales de difusión debe considerar el siguiente encabezado: **“La Subdirección Nacional de Pueblos Originarios del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, a través de sus Planes de Revitalización Cultural Indígena, en conjunto con (organización con la que se firma el presente convenio), (agregar otras instituciones que apoyan la actividad, si hubiera) invita, celebra, realiza, etc.**

PLAN DE GESTIÓN 2020

ANTECEDENTES DE LA ORGANIZACIÓN

Nombre	: Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí
RUT	: 65.060.165-3
Dirección	: Los Aromos 1172-B, Machalí, O'Higgins
Teléfonos	: +569 8314 5407
Correo Electrónico	: caniuqueojulia@gmail.com
Naturaleza Jurídica	: Asociación Indígena
Fecha Personalidad Jurídica	: 18 de julio de 2012
Número Personalidad Jurídica	243
Organismo que concedió Personalidad Jurídica	: CONADI
Área Social	: Cultural y social

Objetivos Institucionales:

Objetivo general:

Contribuir a la revitalización de la lengua ancestral mapuche a través de una serie de talleres de aprendizaje del mapudungun implementado en los territorios donde se presentan organizaciones indígenas que se vinculan con el Programa de Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios, con una metodología basada en la participación comunitaria.

Objetivos específicos:

Implementar un proceso formativo a nivel regional que motive la recuperación de la lengua ancestral por parte de las organizaciones indígenas y Fortalecer las competencias metodológicas orientadas a la enseñanza del mapudungun en educadores y estudiantes de la lengua.

Jornada de planificación, coordinación y nivelación metodológica.

Esta jornada tiene por finalidad la realización de los cursos hacia un objetivo común, compartiendo los contenidos fundamentales, así como criterios metodológicos y evaluación.

Nueve cursos de mapudungun de 24 horas cronológicas realizados en las comunas donde se ubican las agrupaciones indígenas activas del programa de revitalización cultural. Cada curso está destinado a 25 alumnos aproximadamente y abarcará los niveles básico y básico nivel 2.

Investigaciones para regiones de O'Higgins y Maule.

Se elaborarán 2 investigaciones en las Líneas de Genealogía, Toponimia Local, Sitios de Importancia Cultural y Procesos Etnohistóricos en las Regiones de O'Higgins y Maule, con el objetivo de generar material que revitalice la pertenencia cultural y territorial de las comunidades indígenas en las regiones.

2. IMPÚTESE el gasto que demanda la presente resolución ascendente a la cantidad de **\$13.654.061.- (trece millones seiscientos cincuenta y cuatro mil sesenta y un pesos)** al **Programa de Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas (Subtítulo 24-03-196)** del Presupuesto del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, aprobado para el año 2020.

3. DÉJASE constancia que, mediante correo electrónico de fecha 12 de noviembre de 2020, el cual se adjunta a la presente Resolución Exenta, **Julia Caniuqueo Pichulman**, en sus calidad de presidenta de la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí** aceptó en todos sus términos y autorizó la suscripción de



Servicio Nacional
del Patrimonio
Cultural

Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

Convenio de Colaboración y Transferencia de Recursos entre la organización que legalmente representa y el Servicio Nacional del Patrimonio, por un monto total para este año 2020.

Esta autorización vía correo electrónico se realizó en atención a la situación sanitaria nacional provocada por el virus COVID-19, y equivale a la firma simple del convenio señalado.

Sin perjuicio de lo anterior, una vez que el contexto sanitario nacional lo permita, se enviará el convenio físicamente y debidamente suscrito por la presidenta de la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí** a la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios a la dirección Nueva York 80, piso 8, Santiago, Región Metropolitana.

4. **DÉJASE** constancia que, para los efectos de garantizar la completa ejecución de las obligaciones del presente convenio, **Julia Caniqueo Pichulman**, cédula de identidad N°:14.505.453-2, en su calidad de presidenta de la **Asociación Indígena Antu Rayen de Machalí**, hizo entrega de una letra de cambio a la vista, suscrita con fecha 13 de noviembre de 2020, por la suma de **\$13.654.061.- (trece millones seiscientos cincuenta y cuatro mil sesenta y un pesos)**, documento recibido por el Servicio a su entera conformidad.

5. **PUBLÍQUESE** la presente resolución en el Portal de Transparencia del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y PUBLÍQUESE
POR ORDEN DEL DIRECTOR



SUBDIRECTOR NACIONAL DE PUEBLOS ORIGINARIOS
SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL

DMF/JHP/DAO/dhs

DISTRIBUCIÓN:

- Dirección SNPC.
- Subdirección Nacional de Pueblos Originarios
- Unidad de Convenios SNPC
- Subdirección de Administración y Finanzas.
- Archivo Oficina de Partes.
- División Jurídica.

